

- וקאלית לאברהים האגיג גרייה האדי ואלא בנה אין לם יוורת איבין גרייה האדי מע בני מע יצחק: 11. וירע - וציעיב אלכלאם גרא פי חצרות אברהים עלא סבאב בנו: 12. ויאמר - וקאל (ואברהים) אלרב אלא אברהים לא יצעב פי חצירתך עלא אלגולאם ועלא גרייתך גמיע אלדי תקול אליך שרה סמע פי צוטהא אין פי יצחק יתסמא לך נסל: 13. וגם - ואיצא אלא בן גרייה לשיעיב אגעלו אין נסלך הוא: 14. וישכם - ובכר אברהים פיל ציביח ואכר טועאם וקרבת מא ועטא אל הגר געל עלא כיתפה ואלא אלולד ובעתהא ומציית ותאהית פי באר ביר סאביע: 15. ויכלו - וכלצו אלמא מן אלקרביה וראמית אלא אלולאד תחת ואחיד מן אלסגאר: 16. ותלך - ומצית (ותאהית) וגלסית ליהא מן קבאל ביעיד כיצרוב קוץ אין קאלית לא אנצור פי מות אלולאד וגלסית מן קבאל ורפעית אלא צוטהא ובכית: 17. וישמע - וסימיע אלרב אלא צוט אלגולאם ונדא מלאך אלרב אלא הגר מן אלסמא וקאל ליהא איש ליכי הגר לא תכאפי אין סימיע אלרב אלא צוט אלגולאם פי אלדי הוא תם: 18. קומי חמילי אלא אלגולאם ומסיכי אלא ידיך פי אין לשיעיב עצים אגעלו: 19. ויפקח - ופתח אלרב אלא עיונהא ונצרת ביר מא ומציית ומאלית אלא אלקרביה מא וסקאת אלא אלגולאם: 20. ויהי - וכאן אלרב פי עון אלגולאם וכיביר וגלס פיל בר וכאן צאריב קוץ: 21. וישב - וגלס פי בר פארן ואכרית לו אמו אמרא מן ארץ מצר:

22. ויהי - וכאן פי דאליך אלוקת וקאל אבימלך ופיכל ראייס עסכרו אל אברהים קאיילא אלרב מעך פי גמיע אלדי אנתא צאניע: 23. ועתה - והלאן חליף לי פי קול אלרב הינא אנכאן תגדיב לי ולנסלי ולא עקיבתי כי פצל אלדי צניעית מעך תצנע מעי ומע אלארץ אלדי סכנת פיהא: 24. ויאמר - וקאל אברהים אנא אחליף:

אין קילית פקט ליס כוף אלרב פיל מכאן הדא ויקתלוני עלא סבאב זוגתי: 12. וגם - ואיצה תחקיק איכתי בינית אבי היא פקט לם בינית אימי וצארית לי לל אמרא: 13. ויהי - וכאן כאלדי תוואהו אלי אלרב מן בית אבי וקילית ליהא הדא פצליך אלדי תצנעי מעי אלא גמיע אלמכאן אלדי ניגי תם קולי לי אבי הוא: 14. ויקח - ואכר אבימלך גנאם ובקר ועביד ואגוואר ועטא לאברהים ורגע לו אלא שרה זוגתו: 15. ויאמר - וקאל אבימלך הוודא ארצי קידמך פי חיסין פי חצרתך גלוס: 16. ולשרה קאל הוודא עטית אלף פיצא לאכוכי הוודא הוא ליכי גטא עינין לגמיע אלדי מעיך ואלא גמיע ונתשרע: 17. ויתפלל - וצלא אברהים קידאם (ואברהים) <אללה> ושפא אלרב אלא אבימלך ואלא זוגתו ואגוורו וולדו: 18. כי - אין מנע מנע אלה עאן גמיע רחם לבית אבימלך עלא סבאב שרה זוגית אברהים:

כא

1. <וה> - ואל<לה> דכר אלא שרה כאלדי קאל וציניע אללה לשרה כאלדי כלם: 2. ותהר - וחבלית שרה <וולדית> לאברהים איבין לכתיאריתו לל מיעאד אלדי כלאם אלי אלרב. 3. ויקרא - וסמא אברהים אלא איסים בנו אל נוולאד לו אלדי ולדית לו שרה יצחק: 4. וימל - וטהאר אברהים אלא יצחק בנו איבין תמין תיאם כאלדי ווצא אלו אלרב: 5. ואברהם - ואברהים איבין מיאית סניה פי ולדיה לו אלא יצחק בנו: 6. ותאמר - וקאלית שרה פרח ציניע לי אלרב גמיע אלסאמיע יפרח לי: 7. ותאמר - וקאלית מינו כאלם לאברהים תרציע בנין שרה אין ולדית איבין לכתיאריתו: 8. ויגדל - וכיביר אלולאד ונפטאם וציניע אברהים צייפיה עצימיה פי יום פטאם אלא יצחק: 9. ותרא - ונצרת שרה אלא איבין הגר אלמצרית אלדי ולדית לאברהים מצחיק: 10. ותאמר

16. כפף - ב: קירש - נרוש. ונכחת - וניווכת, ונתדיין. ב: ותיתעתאב - ויזכיתוך. 17. אל האלהים - לפני האלהים.

כב

1. פקר - זכר, וכן ב, כת"א: ודכיר. 2. ותלד - לא תרגם. ב: ויילדית. זקניו - ב: לשיוכיתו, וכן בפסוק 7. 6. צחק וגו' - שמחה עשה לי האלהים, כל השמח ישמח לי. 9. מצחק - ב: מיתמצכיר. השווה יט 14.

תרנומנו תרגם טילולית: מצחיק, ואילו ב: כעושה צחוק. 15. השיחם - העצים. 16. כממחוי קשת - כיריית קשת. ב: כיצרב נישב אלקוץ - כיריית חין הקשת. השווה רש"י: והוא לשון יריית חין. וכן אברהם בן הרטב"ם: מקדאר גר קום - כשיעור משיכת קשת. 20. את הנער - בעורת הנער, וכן ב, בעקבות ת"א (בסעדיה דרביא). רבח קשת - יורה בקשת, בעקבות ת"א. 23. באלהים - בדבר אלוהים, כמו ת"א (במספרא דה').